

[AT] turkish

---

# OBSERVATION- TOOLS FOR SOCIAL WORKER IN AUSTRIA

---

## **IMPRINT**

Copyright SUNIA GEEL project consortium © 2013  
Daphne Project JUST/2009/DAP3/AG/1235  
Project workstream 4



SUNIA GEEL – Prevent and combat violence  
against children, young people and women and to  
protect victims and groups at risk

For further informations please visit:  
[www.suniageel.eu](http://www.suniageel.eu)

## **PROJECT- COORDINATOR**

Exchange House  
National Travellers Service  
Great Strand Street 61  
Dublin 1, Ireland  
[www.exchangehouse.ie](http://www.exchangehouse.ie)  
[info@www.exchangehouse.ie](mailto:info@www.exchangehouse.ie)



## WS 4

# Aile içi şiddetten etkilenmiş göçmenlerle çalışmada yöntemler

# Aile içi şiddetten etkilenmiş göçmenlerle çalışmada rapor yazımında yardımcılar için çalışma araç, gereçleri



Sunia Geel  
Daphne Projekt JUST/2009/DAP3/AG/1235

Bu proje Avrupa Komisyonunun desteği ile finanse edilmiştir. Bu yayının içeriğinin sorumluluğu sadece eser sahibine aittir. Komisyon belgenin içindeki verilerin kullanımından sorumlu değildir.



## Önsöz

Günlük çalışmalarında şiddet mağduru olanlarla ilişkisi olan, mağdurları koruma kurumlarının ve diğer sosyal kuruluşların çalışanlarının sunularında göçmen kadınlara ve onların ailelerine ulaşmaları genellikle zordur. Fakat bir çok vakada, yardımcıları aile içi şiddetin bir konu olduğu hakkında bilgi sahibidirler. Bu hedef grubun kadınları, çok çekingendirler ve ilk adımı atmaktan ve yardım aramaktan da korkmaktadırlar. Hareket alanlarının olmaması ve cezalandırılmadan, ailenin namusuna zarar vermeden korkma, danışmanlık ve yardım hizmetlerinden yararlanmada diğer zorluklar olarak dikkate alınmalıdır. Mağdur kadınlar, çoğunlukla bu nedenlerle sessizce acılara katlanmaktadırlar.

Buna ek olarak, seyrek olmayan dil sorunu, kültürel ve dini engeller bulunmaktadır. Gelenek de aynı şekilde, göçmenlerin ve etnik azınlıklara ait bireylerin yardım hizmetlerine ulaşmalarında seyrek olmayan zorlaştırıcı bir rol oynamaktadır.

### Aile içi Şiddet – Giriş

Aile içi şiddet dünya çapında büyük bir toplumsal bir sorundur. Çocukların yanı sıra, her şeyden önce kadınlar mağdurdur ve bu suçlar genellikle cezasız kalmaktadır.

Değerlendirmeler dünya çapında kendi evinde yaşamını yitiren kadınların, savaş ve iç savaşlar nedeniyle ölenlerden, daha fazla olduğunu göstermektedir. Aile içi şiddet, en yaygın insan hakkı ihlallerinden biri olup, özel ilişkilerdeki ve ailelerdeki yapısal erk asimetrisinin sonucudur.

Şiddet gelişmeyi engeller: Böylesi dramatik güçsüzlük deneyimlerinin, etkilenen kadınların öz saygılarına ağır ve olumsuz etkileri vardır ve onların haklarına sahip çıktıkları ve hakları için savaşımlar verdikleri güçlü sivil toplumun güçlü üyeleri olma yetilerinin altını oymaktadır.

Şiddetin zararları, sağlık yetisini, öğretim yeterliliğini, çalışma yeterliliğini olumsuz etkilemekte ve böylece yoksulluğa ve etkilenmiş ailelerin beslenme güvencesizliğine katkıda bulunmaktadır.<sup>1</sup>

### Çalışma araç gereçlerinin amaçları:

Bu araç ve gereçler, aile içi şiddete etkilenmiş göçmen ailelerdeki kadınlarla yapılan çalışmada ek araçlar sunmalıdır. Araç ve gereçler, özellikle aile içi şiddetin algılanmasının iyileştirilmesine ve öz algılamaya yoğunlaşmaktadırlar ve aile içi şiddetin ailelerde var olduğunu ve gizlenmemesi zorunluluğunu ve gizlenilmediğini koştulamaktadırlar.

Burada yazılı olarak hizmete sunulan bilgiler, göçmenlerle ve onların aileleriyle çalışmayı belgelendirmeye yardımcı olabilirler.

<sup>1</sup> Temeller ve kaynak: Brot für die Welt (Hrsg.): Überwindung Häuslicher Gewalt – Eine globale Herausforderung, Stuttgart 2007.

Bunlara Őunlar aittir:

- Başvuruda bulunanın onama (uygun bulunduğuna ilişkin) aÇıklaması
- GeliŐme raporu
  - Temel veriler
  - Birliktelik verileri
  - Çocuklara ilişkin veriler
  - BaŐkaca danıŐılan iŐ arkadaşları
  - ÇıkıŐ noktası
  - Zarara uĐrama tehlikesinin deĐerlendirilmesi
- MÜdahale
- Çalışma sayfası
  - Öz değerlendirme

**Uygun bulma, izin açıklaması**

Ad, soyad \_\_\_\_\_ doğum tarihi \_\_\_\_\_

Yerleşik olduğu yer: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Kişisel vakamın bilgilerinin, aşağıda belirtilen yerlere (telefonla, mektupla, raporla veya elektronik iletiyle)  
(Yardımcının adı) \_\_\_\_\_ tarafından iletilmesine izin vermekteyim:

Ev doktoru: \_\_\_\_\_

Bağımlılık danışma: \_\_\_\_\_

Ruh bilimci: \_\_\_\_\_

Yetkili makam: \_\_\_\_\_

Yardımcı: \_\_\_\_\_

Diğer makamlar veya hizmet kurumları (Ad, soyad, adres, konuşulacak kişi):

\_\_\_\_\_

Tüm bilgilere gizli, güvenli işlem yapılması gerektiğini ve eğer zorunlu ise, yardımcının benimle ilgili bilgileri resmi konuşmalarında iş arkadaşlarına iletebileceği veya onlarla değiş tokuş yapabileceğini bilmekteyim. Buna ek olarak, eğer çocuklar veya diğer yakınlar için gecikmeden dolayı olası bir tehlike ortaya çıkacaksa, yardımcı tarafından gizliliğin bozulacağını bilmekteyim.

İmza: \_\_\_\_\_

Şahit: \_\_\_\_\_

Tarih: \_\_\_\_\_

Tarih: \_\_\_\_\_

**İlerleme raporu**

**SUNIA GEEL**

*Başlama tarihi:*

*Tarafından önerilmiştir:*

*Neden:*

*Terapi başlangıcı:*

*Terapi sonu:*

---

**Başvuran kişi**

**Adı:** \_\_\_\_\_

**Soyadı:** \_\_\_\_\_

**Doğum tarihi:** \_\_\_\_\_

**Yaş:** \_\_\_\_\_

**Adresi:** \_\_\_\_\_

**Sigorta numarası:** \_\_\_\_\_

**Ev doktoru:** \_\_\_\_\_

**Adresse:** \_\_\_\_\_

**İletişim:** \_\_\_\_\_

**Belgegeçer:** \_\_\_\_\_

**Birliktelik verileri**

<b>Ad, Soyad</b>	
<b>Adres</b>	
<b>İletişim</b> <b>Doğum tarihi</b>	
<b>Sosyal sigorta numarası</b>	

**Cocukların verileri**

<b>Ad, Soyad</b>	<b>Cinsiyeti</b>	<b>Doğum tarihi</b>	<b>Adres</b>	<b>Okul / Çocuk yuvası</b>
1				
2				
3				
4				
5				



**Diğer katılımlı sağlanan iş arkadaşları**

Hizmet yeri	Ad, Soyad	Adres	İletişim

**Başvuran kişinin durumuna ilişkin temel veriler**

<b>Aile ve sosyal çevre</b>	
<b>Güçlü olduğu noktalar</b>	
<b>Öğrenim</b>	
<b>Bedensel sağlığı</b>	
<b>Ruh sağlığı</b>	
<b>Yerleşim durumu</b>	
<b>Geliri</b> <b>Uyuşturucu / İstismar</b>	
<b>Birlikteliğin süresi</b>	
<b>İstismarın biçimleri</b>	
<b>Güvenlik açısından önemli bakış açıları</b>	

**Risk deęerlendirmesi**

**Başvuran kişi yaşamsal tehdit durumu oluşabilecek kadar, tehlikede mi?**

**Başvuran kişi diğerlerini (örneğin kendi çocuklarını) zarara uğratma tehlikesi oluşturuyor mu?**

**Olası İntihar girişimi için belirtiler var mı?**

## Müdahale

### Aile içi şiddetin mağdurlarıyla davranışlardaki amaçlar:

- İlk amaç, mağdurun kişisel güvenliğinin güvence altına alınmasıdır ve mağdura daha iyi korunması için araç ve yolları göstermektir. Burada çocukların da güvenliği dikkate alınmalıdır. Bunun için öncelikle polisten, sosyal hizmetlerden, kadın sığınma evleri ve gençlik dairelerine kadar kapsamlı bir şekilde tüm varolan olası yardımlar tanıtılmalıdır.
- Size başvuranlara çalışmanızın gizliliğiyle ilgili, fakat aynı zamanda olası kısıtlılıklar ve daha yüksek nedenlerden gizliliği kaldırmak zorunda olduğunuz durumlar hakkında da bilgi veriniz.
- Bir başka amaçta mağdurun, ona eziyet eden kişiyi terk etmesi için, aklını çelmek olmamalıdır. Amaç daha çok, başvuranın doğrudan durumuna ilişkin ilk önce kolay destek ve bilgi vermektir.

### Aile içi şiddet hakkında başvuranlar için bilgiler:

- Aile içi şiddet tüm ilişki biçimlerinde ve tüm toplumsal katmanlarda ortaya çıkabilir.
- Şiddet çoğunlukla basitçe sona ermez, aksine sürer ve hatta daha da ağırlaşır.
- Şiddetten doğrudan bedenleri etkilenmese bile, aile içi şiddet çocukları daima olumsuz etkiler.
- Aile içi şiddet daima sağlığa yük olmaktadır.
- Mağdur değil aksine zanlı aile içi şiddeti durdurmak için sorumludur!

### Kişisel güvenlikte aranan nitelikler:

- Mağdur ile kişisel bir güvenlik taslağı oluşturunuz.
- Zanlının (şiddeti uygulayanın) bunlardan haberi olmaksızın, mağdurun bilgileri kendine nasıl saklayabileceğine ilişkin düşünceler geliştiriniz.
- Başvuranın daima başvurabileceği, haftada 7 gün / 24 saatlik yerel, bölgesel veya ülke çapındaki yardım telefon numaralarını ve kriz müdahale telefon numaralarını sununuz.
- Başvuranın eşini terk etmeyi düşünmesi durumunda, ona bunun önceden duyurulmaksızın gerçekleşmesi gerektiğini anlatınız, demek ki, zanlı önceden bu adımla ilintili bilgilendirilmemelidir.
- Size başvuranın gidebileceği güvenli bir yer bildiğini güvence altına alınız.
- Size başvuranın, kendi kararlarını alma yeterliliğini tekrar oluşturunuz.

### Diğer yardımlar için öneriler:

- Tüm varolan, yardım kuruluşlarını kendi kendine yardım grupları ile hukuki alandaki yardım kuruluşlarını açıklayınız.

- Size başvuruda bulunan kiŒiye, uygunsa etnik yardım kuruluŒlarını da iŒaret ediniz.

**SUNIA GEEL Çalışma taslağı**

**Aşağıdaki noktalarda başvuran yapan kişiyle ve çalışma arkadaşlarınızla bağlayıcı kararlar almalısınız:**

<b>Konuşulması gereken noktalar</b>	<b>Hedefler</b>	<b>Görevler</b>	<b>Sorumlu kişi</b>	<b>Zaman çerçevesi</b>

**Başvuranın imzası:** \_\_\_\_\_

**Tarih:**

**Yardımcının imzası:** \_\_\_\_\_

**Tarih:**

Tarih	Dosya	Başvuranın adı, soyadı	Yer/Bölge	Harcanan zaman	Seyahat gidiş /dönüş	Sorunun konumu	Önlem	Sonuç

İmza: \_\_\_\_\_

Ad, soyad: \_\_\_\_\_



## SUNIA GEEL Yardımcılar için öz değerlendirme

Başvuranlarla çalışmanızda Sunia Geel'in yazılı bilgilerini kullandıktan sonra beklentileriniz yerine geldi mi?

SUNIA GEEL'in çalışma araç gereçlerinden beklentiniz nelerdi?
Bu beklentiler yerine geldi mi?
Çeşitli amaç grupları için beş çalışma dosyasından beklentileriniz nelerdi?
Bu beklentiler yerine geldi mi?
Çalışma araç gereçlerini kullanmada sorunlarınız oldu mu?
Diğer geri bildirimler:





DE



**Exchange House**  
**National Travellers Service**  
Great Strand Street 61  
Dublin 1, Ireland  
[www.exchangehouse.ie](http://www.exchangehouse.ie)  
[info@www.exchangehouse.ie](mailto:info@www.exchangehouse.ie)



**IEIE – International Education**  
**Information Exchange**  
Hölderlinplatz 2A  
70193 Stuttgart, Germany  
[www.ieie.de](http://www.ieie.de), [info@ieie.de](mailto:info@ieie.de)



**Verein Multikulturell**  
Bruneckerstraße 2 d, 3. Stock  
6020 Innsbruck, Austria  
[www.migration.cc](http://www.migration.cc)  
[office@migration.cc](mailto:office@migration.cc)



**ANUP- International**  
Bd. Nicolae Titulescu, nr.  
163, sector 1, Bucuresti , cod  
011137, Romania  
[www.updalles.ro](http://www.updalles.ro)  
[ileanaboeru@yahoo.com](mailto:ileanaboeru@yahoo.com)



**PROLEPSIS**  
**Prolepsis**  
Institute of Preventive Medicine  
Environmental & Occupational Health  
7 Fragoklisias Street, 151 25, Marousi  
Athens Greece  
[www.prolepsis.gr](http://www.prolepsis.gr), [info@prolepsis.gr](mailto:info@prolepsis.gr)